Taubatun Nasuh
by
Nazir Ahmad Dehlvi

توبة النصوح

THE

TAUBATU-N-NASUH

(REPENTANCE OF NUSSOOH)

OF

MAULVÎ HÂJÎ HÂFIZ NAZIR AHMED
OF DEHLÎ,

FORMERLY SUPERINTENDENT OF THE REVENUE DEPARTMENT,
HAIDERABAD, DECCAN.

EDITED, WITH NOTES AND INDEX, ETC.,

BY

M. KEMPSON, M.A.,

DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION IN THE N.W. PROVINCES, 1862-!

LONDON:
W. H. ALLEN & CO., 13 WATERLOO PLAC
PALL MALL. S.W

1886.

LONDON:
PRINTED BY W. H. ALLEN & CO., 13 WATERLOO PLACE. S.W.

PREFACE.

My publication (1884) of a free translation of the Taubatu-n-Nasûh, or Repentance of Nussooh, by Maulvî Hâjî Hâfiz Nazîr Ahmed, led to the adoption of the original by the Civil Service Commissioners as a text-book for the studies of the Probationers of the Indian Civil Service; and the Secretary of State for India was pleased to sanction the assignment of a grant in aid of the cost of issue.

The text is that of M. Newal Kishore's lithographed edition of 1882 (Cawnpore), collated with the first, or Agra, lithograph from the Author's MS. in 1874. The later differs from the earlier text chiefly in the adoption of Lucknow usage in the lightening of the long *u* initial in such words as *ûskâ*, *ûthnâ*, &c., and in the inflection of nouns ending in ة silent (see Ch. IV. 1).

I have occasionally abridged the text in the longer chapters.

For the history of the Taubat, I cannot do better than refer to Sir William Muir's preface to the Translation above-mentioned.

My thanks are due to Maulvî Hâjî Mirzâ Nisâr Alî Beg, Deputy Magistrate of Shahjehanpore, for occasional advice and assistance in the annotation, and to Mr. F. Pincott (of Messrs. Allen's office) for a scholarly superintendence of the work of publication.

M. KEMPSON.

Ascot, 1886.

CONTENTS.

IV.—Religion.

V.—General.

II.—Literary.

III.—Manners and Customs.

17. Usage of the *ism-i-maf'ûl* (passive, past or perfect participle).
  a. Adverbial, that is, in the formative with postposition expressed or understood, I. 152; VII. 73.
  b. Predicative of an object defined by *ko*, X. 72.
  c. Combined with *karnâ*, to form an *intransitive* compound verb, *continuative*, I. 42; IV. 20; VII. 43.

18. The so-called 'irregular' participles, *diyâ, liyâ, hû'â*, V. 83.
19. Formation of the precative, VIII. 10.
20. Aorist in form of precative or imperative,—
  VI. 10; VIII. 33; IX. 47; X. 26, 34*a*.
21. Auxiliary extensions of the Aorist.
  (1.) The Present Dubious (*hâl-mashkûk*), I. 131; XIII. 44.
  (2.) The Past Dubious (*mâzî-mashkûk*), I. 58.

22. Auxiliary extensions of the Future.
  (1.) The Present Presumptive (*hâl-ehtimâlî*), II. 10.
  (2.) The Past Presumptive (*mâzi-ehtimâlî*), I. 63.

23. Auxiliary extensions of the Past Conditional (*mâzî-sharti*).
  (1.) Past Conditional Second Form, V. 36; IX. 50.
  (2.) Past Conditional, Third Form, VII. 39; VIII. 66.

24. Past Optative (*mâzî-tamannâ'î*) of the same form as the Past Conditional, II. 30.
25. *Thâ* in the apodosis of conditional sentences, I. 151.
26. Passive used impersonally, VI. 7; VIII. 84.
27. Subject of passive verb may take the sign of the object,—
  IV. 40; IX. 30; XIII. 2.
28. The root of a verb combined with *lenâ* often implies an interest in the action on the part of the agent,—
  II., 37; III. 28; V. 13; VI. 29.
29. Noun combined with *honâ* and *karnâ*, often a true 'compound verb,' I. 27, 31, 36; IV. 26.
30. Union of simple and causal verbs to express complete or combined action, I. 95; II. 99, &c.
31. Arabic verbal forms current in Urdû.
  (1.) Agent Form I. in 'doubled' and 'weak' verbs,—
    XI. 3; XIII. 55.
  (2.) "The Attribute which resembles the Agent," I. 48.
  (3.) Forms of the 'intensive agent,' I. 20; XI. 72; XII. 31.
  (4.) Formation of the *ism-i-maf'ûl*, Form I., in 'hamzated' and 'weak' verbs, XIII, 34, 23.
  (5.) Verbal noun infinitive, Form II., XI. 37, 74.
  (6.) Compensative addition of ة final in verbal noun infinitive, Form II., IV. 66; XI. 74.
  (7.) Verbal noun infinitive, Form III., in 'weak' verbs, XI. 11*a*.
  (8.) Verbal noun infinitive, Form IV., in 'weak' verbs,—
    X. 105; XIII. 21.
  (9.) Verbal noun infinitive, Form V. (meaning of the augment *ta*), XI. 23, 32.

SYNOPTICAL INDEX

TO THE PRINCIPAL NOTES.

I.—Grammatical.

1. On the inflection of nouns ending in ه silent, IV. 1, 35.
2. On the use of *ko* with object of transitive verb,—
   I. 141; II. 89; X. 71.
3. *Ke* objective, VI. 6; IX. 49.
4. On the 'particle of similitude,' *sa*, VIII. 16, 82.
5. Idiomatic usage of *balâ*, I. 126; VI. 55.
6. Idiomatic usage of *chhor*, I. 52; VII. 60.
7. Idiomatic usage of *khâk*, I. 79.
8. Idiomatic usage of *sahî*, VII. 69.
9. Idiomatic usage of *'ain*, IV. 27.
10. Idiomatic usage of *yâ*, II. 56; VI. 34.
11. Idiomatic usage of *yahân*, IV. 7.
12. Gender of the Arabic noun *fikr* in Urdû, VI. 68.
13. Construction of agent with past tenses of *samajhnâ*,—
    I. 58; XIII. 51.
14. Idiomatic senses of *karnâ*,—
    I. 92; IV. 11; VI. 54; X. 71; XIII. 8, 48.
15. Idiomatic usages of the *masdar*, or verbal noun infinitive.
    - *a.* Adjectival, in agreement with the noun preceding,—
      III. 20; V. 90; VII. 67; VIII. 81; IX. 48; X. 62.
    - *b.* Combined with *thâ* to express contemporaneousness,—
      I. 13, 105; II. 45; VIII. 33.
    - *c.* For imperative, also for prohibitive with *mat*,—
      I. 62, 153; V. 86; VIII. 100.
    - *d.* In form of genitive with particle of negation, VIII. 35, 65.

16. Usage of the *ism-i-fâ'il* (active, present or imperfect participle).
    - *a.* Adverbial, that is, in the formative with postposition , expressed or understood, IV. 43.
    - *b.* Predicative of an object defined by *ko*, VIII. 11*a*.
    - *c.* Combined with *jânâ*, to express *growth* or *progression*,—
      VIII. 12; XIII. 34, 35.

ي

A ناظر *nâzir*, 30, seeing.
P ناغہ *nâga*, 57, failure; *bilâ-nâga*, 235, without fail.
A ناقص *nâqis*, 18, 57, defective.
ناک *nâk*, f., 11, nose.
ناگن *nâgin*, f., 154, snake.
P نالان *nâlân*, 59, bewailing.
نام *nâm*, 12, name; *nâm o nishân*, 245, name and address; P *nâmî*, 43, well-known; A *nâmî*, 43, increasing; II. 27.
P نامہ *nâma*, 276, letter; *nâma-i-a'mâl*, 25, record of deeds; *nâma-bar*, 277, letter-carrier.
P نان *nân*, f., 30, bread; *nân-wâ'î*, 272, baker.
نانا *nânâ*, 232, maternal grandfather; *nânî*, 83, grandmother.
ناو *nâo*, f., 310, boat.
A نائب *nâ'ib*, 286, XII. 31.
نباتات *nabâtât*, 32, vegetables.
نباهنا *nibâhnâ*, 166, to put up with; *nibhnâ*, 166, 202, to be put up with.
A نبض *nabz*, f., 318, pulse.
نبیڑنا *nibernâ*, 147, to mind, look after.
A نتیجہ *natîja*, 30, 113, result.
A نثار *nisâr*, 132; VI. 67.
A نجات *najât*, 27, salvation, escape.
A نجس *najis*, 34, filthy; *najâsat*, 311, filth.
A نخوت *nakhwat*, 25, arrogance.
A ندا *nidâ*, f., 285, vocative case.
P ندارد *na-dârad*, 43, a Persian verb, meaning 'he has not,' used in Urdu to signify 'nothing,' 'no result,' &c.
A ندامت *nadâmat*, 36, penitence.
نرا *nirâ*, 48, mere; 91, only; 311, real.
نرالا *nirâlâ*, 309, distinct.
P نرم *narm*, soft; *narmî*, 105, gentleness; *narm-dil*, 52, soft-hearted; *narm-dilî*, 126, kindheartedness.
P نزدیک *nazdîk*, 43, in the opinion of, near.
نس *nas*, f., 296, nerve.
A نسب *nasab*, 246, lineage.
A نسبت *nisbat*, 14, prep., in respect to; 15, betrothal; 36, 40, &c., relationship.
A نسخہ *nuskha*, 42, recipe; 125, copy, edition.
A نسل *nasl*, f., 46, offspring, posterity.
A نشا *nashâ*, 146, intoxication.
P نشانی *nishânî*, 85, mark.
P نشست و برخاست *nishast wa barkhast*, 60 (*lit.* sitting and rising), manners.
A* نشو و نما *nashw wa namâ*, f., 242, growth.
P نشیمن *nashîman*, 245, nest.
A نصاب *nisâb*, f., 43, property; II. 23.
A نصف *nisf*, 234, half.
A نصوح *Nasûh*, XI. 11.
A نصیب *nasîb*, 35, destinies (constructed as a plural generally); *nasîb honâ*, 8, 14, to fall to the lot of; *nasîb karnâ*, 69, to allot.
A نصیحت *nasîhat*, 307, advice.
A نظر *nazar*, f., 8, sight, look, view; *nazar-ânâ*, 20, to appear; *nazar-parnâ*, 24, to appear; *nazar-band*, 23, under arrest.
A نعمت *ne'mat*, 19, blessing, comfort, &c.
A نعیمہ *Na'îma*, excellent.
P* نغزگو *nagz-go*, 289, clear-speaking.
A نفاق *nifâq*, 25, hypocrisy.
A نفرت *nafrat*, 52, detestation, dislike.
A نفس *nafs*, 20, mind, soul, &c.; *nafsî-nafsî*, 29, each one for himself; *nafs-kashî*, 266, continence.
A نفع *naf'*, gain; *naf'-rasânî*, 137, 196, bringing profit, profitableness.

Form VII.

مُنْفَعِل (act.) مُنْفَعَل (pass.)

منجر (جر) *munjarr*, 298, drawn.
منحرف *munharif*, 26, 33, turning from, disaffected.
منحصر *munhasir*, 252, dependent on.
منحنی (حنی) *munhanî*, 265, bent.
منفك (فك) *munfakk*, 244, detached from.
منقاد (قود) *munqâd*, 251, submissive. See X. 85.
منقطع *munqate'*, 123, 296, cut off, terminated.
منكسر *munkasir*, 312, broken-spirited.
منكشف *munkashif*, 62, 254, 289, under notice, disclosed.
منهمك *munhamik*, 45, 230, absorbed in.

Form VIII.

مُفْتَعِل (act.) مُفْتَعَل (pass.)

مبتلا (بلو) *mubtalâ*, 2, sorely tried, involved in.
متقی (وقی) *muttaqî*, 25, devout.
محتاج (حوج) *mohtâj*, 30, 44, poor, in want of, pauper.
محتاط (حوط) *mohtât*, 40, circumspect.
محترز *mohtariz*, 292, wary.
مختار (خير) *mukhtâr*, 22, agent, attorney.
مختصر *mukhtasar*, 284, brief.
مختل (خل) *mukhtall*, 3, 163, confused, bewildered.
مدعا *mudda'â*, I, 138.
مرتاض (روض) *murtâz*, 280, disciplined; VI. 18.
مرتفع *murtafe'*, 247, raised.
مرتکب *murtakib*, 25, 145, committing.
مستمع *mustame'*, 249, auditor.
مشتاق (هوق) *mushtâq*, 280, desirous.
مشتهر *mushtahar*, 291, published.
مضطر (ضر) *muztarr*, 30, 115, distressed. See V. 84.
مطلع *muttale'*, 284, informed; o XII. 15.
معترض *mo'tariz*, 147, interfering.
معتقد *mo'taqid*, 221, 315, believing in, relying on; *mo'taqidât*, pl., beliefs.
معتکف *mo'tekif*, 163, one in seclusion, *en retraite*.
مقتدی (قدو) *muqtadî*, 142, follower.
مقتضی (قضی) *muqtazî*, 168, 253, 288, exacting, demanding.
ملتفت *multafit*, 54, 250, turned towards, attentive.
ممتاز (ميز) *mumtâz*, 168, distinguished.
منتخب *muntakhab*, 219, selection.
* منتزع *muntaza'*, 281, torn away, under deprivation.
منتظر *muntazir*, 53, 151, 231, expectant.
منتظم *muntazim*, 289, arranging.
منتقش *muntaqash*, 6, engraven.
منتقل *muntaqal*, 241, transferred.
* موتمن (امن) *mu'taman*, XII. 64.

Form X.

مُسْتَفْعِل (act.) مُسْتَفْعَل (pass.)

* مستبعد *mustab'ad*, 57, 262, distant, far removed.

مشکل *mushkil*, f., 46, difficulty; adj., difficult.

مصیبت (صوب) *musîbat*, 2, trouble, misfortune; *musîbat-mand*, 124, unfortunate.

مضمر *muzmar*, 47, conceived.

مطلق *mutlaq*, 19, quite; *mutlaqan*, 51, totally, absolutely; *mutlaqu-l-'inân*, 230, free from control.

مطیع (طوع) *mutî'*, 32, in subjection to.

معاف (عفو) *mo'âf*, 27, forgiven; *mo'âfî*, 27, pardon.

معین (عون) *mo'în*, 23, assistant.

مفتی (فتو) *muftî*, 165, expounder of Moslem law.

مفلس *muflis*, 311, poor.

مفید (فید) *mufîd*, 27, useful.

مقیم (قوم) *muqîm*, 19, 35, stationary.

ملزم *mulzim*, 23, culprit.

ممکن *mumkin*, 22, 92, possible.

منصف *munsif*, just; *munsif-mizâjî*, 22, justice of temper.

منکر *munkir*, 106, 252, denying, rejecting; X. 75.

موجب (وجب) *mûjib*, 18, 250, cause.

موجد (وجد) *mûjid*, 169, producer.

موذی (اذی) *mûzî*, 227, pernicious; 263, tyrant.

مونس (انس) *mûnis*, 244, comrade.

مهم (هم) *muhimm*, f., 170, undertaking.

Form V.

مُتَفَعِّل مُتَفَعَّل

(act.) (pass.)

متاسف (أسف) *muta'assif*, 317, sorrowing.

متامل (امل) *muta'ammil*, 246, hesitating.

متبنی (بنی) *mutabanna*, 238, adopted.

متحمل *mutahammil*, 296, enduring.

متخیله *mutakhaiyila*, 21, imagination.

مترتب *mutarattib*, 64, arranging.

متردد *mutaraddid*, 268, anxious, perturbed.

متصرف *mutasarrif*, 32, using, spending.

متعجب *muta'ajjib*, 25, wondering.

متعدی *muta'addi*, 302, contagious.

متعذر *muta'azzir*, 306, impracticable.

متعرض *muta'arriz*, 240, interfering, opposing.

متعلقین *muta'alliqîn*, 18, ob. pl., dependants.

متغیر *mutagaiyir*, 243, changed.

متکفل *mutakaffil*, 15, 296, surety, responsible for.

متمنی (منی) *mutamannî*, 23, 231, eager for, desirous of.

متنبه *mutanabbih*, 54, waking, warned.

متنفس *mutanaffis*, 57, 137, 238, individual.

متوجه *mutawajjih*, 126, 283, attending to.

متوطن *mutawattin*, 35, resident.

Form VI.

مُتَفَاعِل مُتَفَاعَل

(act.) (pass.)

متقاضی (قضی) *mutaqâzî*, 171, demanding, exacting.

متواتر *mutawâtir*, 230, long continuing.

متواضع *mutawâze'*, 312, complaisant.

Form II.

مُفَعِّل مُفَعَّل

(act.) (pass.)

Form III.

مُفَاعِل مُفَاعَل

(act.) (pass.)

Form IV.

مُفْعِل مُفْعَل

(act.) (pass.)

مغفرت (غفر) *magfirat*, 56, pardon.
مقام (قوم) *maqâm*, place.
مکان (کون) *makân*, 6, 14, place.
مکتب (کتب) *maktab*, 121, school.
ملا corr. for مولی (ولی) *mullâ*, 237, priest; *mullâna*, 90, wiseacre.
ملامت (لام) *malâmat*, 60, 120, reproach.
منزل (نزل) *manzil*, f., 111, stage, halt; *manzil-shinâs*, 317, familiar with the road.
منصب (نصب) *mansab*, 89, 147, dignity, office.
منفعت (نفع) *manfa'at*, 89, 138, profit.
مولوی (ولی) *maulavî*, 83, 153.
موقع (وقع) *mauqa'*, 36, 98, 207, occasion, opportunity.
میراث (ورث) *mîrâs*, f., 28, heritage.
میمنت (یمن) *maimanat*, prosperity; *maimanat-luzûm*, 231, fortune-compelling.

Arabic verbal nouns of action.

(Infinitive.)

FORM III. مُفَاعَلَة

مبالغہ *mubâlaga*, 215, 306, exaggeration.
مخالفت *mukhâlafat*, 26, 255, antagonism, opposition.
مداخلت *mudâkhalat*, 160, interference.
مدارات (دری) *mudârât*, 52, 154, kind treatment, courtesy; XI. 11*a*.
مرافعہ *murâfa'a*, 22, revision.
مراقبہ *murâqaba*, 149, meditation.
مشاعرہ *mushâ'era*, 161, poetical conversazioni.
مشافہہ *mushâfaha*, 138, 274, being face to face; *bi-'l-mushâfaha*, tête-à-tête.

مصاحبت *musâhabat*, 255, office of aide-de-camp.
مصافحہ *musâfaha*, 143, hand-shaking.
مطالعہ *mutâla'a*, 318, study.
معاشرت *mo'âsharat*, 168, society.
معاملہ *mo'âmala*, 18, business matter; *mo'âmala-fahm*, 229, business man; *mo'âmala-fahmî*, 22, knowledge of business.
مغالطہ *mugâlata*, 230, erroneous notion.
مغائرت (غیر) *mugâ'arat*, 127, mutual alienation.
مفاجات (فجا) *mufâjât*, 2, sudden, suddenness.
مفارقت *mufâraqat*, 14, 19, separation.
مقابلہ *muqâbala*, 40, comparison.
ملاحظہ *mulâhaza*, 247, contemplation.
ملاقات (لقی) *mulâqât*, 2, meeting, visit of ceremony, call.
ممانعت *mumâna'at*, 89, 344, prohibition.
مناسخہ *munâsakha*, 286, division of inheritance; XII. 34.
مناکحت *munâkahat*, 126, intermarriage.
مواجہہ *muwâjaha*, 254, meeting face to face.
مواخذہ *muwâkhaza*, 171, retribution.
موازنہ *muwâzana*, 169, weighing.
مواکلت *mu'âkalat*, 126, eating together.

Arabic participial verbals

(used as adjectives and nouns in Urdû).

FORM I. مَفْعُول (pass.)

ماخوذ (اخذ) *mâkhûz*, 24, seized, imprisoned.
ماکول (اکل) *mâkûl*, that which

ميلا or ميل *melâ*, 40, 266, fair, festival.
ميلا *mailâ*, 41, dirty.
A ميلان *mailân*, 266, bent.
P ميوه *mewa*, 69, fruit; *mewa-farosh*, 272, fruiterer.

Arabic masdar-mîmî.
See Ch. XII. 10.
(The roots are given in each case.)

FORMS.

مِفْعال مَفْعِل مَفْعَل
مِفْعِيل مَفْعِلَة مَفْعَلَة

ماتم (يتم) *mâtam*, 9, lamentation.
مال (اول) *mâl*, I. 90; *mâl-andeshî*, 16, 159, fore-thought; *mâl-i-kâr*, 294, consequence.
مثنوى (ثنى) *masnavî*, 219, 244, kind of poem, in *pairs* of rhymes.
مجال (جول) *majâl*, f., 22, 93, 143, 181, scope, power, room, occasion, &c.
مجمع (جمع) *majma'*, 53, place of assembly; 145, assembly.
مجى (جاء) *majî*, XII. 24.
محبت (حب) *mahabbat*, 32, love; VIII. 20.
محبس (حبس) *mahbas*, 275, prison.
محفل (حفل) *mahfil*, f., 272, assembly.
محكمه (حكم) *mahkama*, 24, court of justice.
محل (حل) *mahall*, 65, 98, place of abode; *mahall-sarâ*, f., 233, mansion; *mahalla*, 24, quarter (of town).
مخمصه (خمص) *makhmasa*, 19, (hunger) distress, dilemma.
مخمل (خمل) *makhmal*, 234, velvet.
مدار (دور) *madâr*, XIII. 54.
مدرسه (درس) *madrasa*, 59, 117, college.
مذاق (ذوق) *mazâq*, 179, 280, humour.
مذهب (ذهب) *mazhab*, 6, 75, religion; *mazhabî*, 5, 122, religious.
مرتبه (رتب) *martaba*, 11, time.
مسجد (سجد) *masjid*, f., mosque.
مسخره (سخر) *maskhara*, 233, buffoon.
مسرت (سر) *masarrat*, 14, 58, 132, 144, joy.
مسكين (سكن) *miskîn*, 128, needy.
مسند (سند) *masnad*, f., 256, throne; *masnad-nishin*, 280, seated on throne.
مسواك (سوك) *miswâk*, f., 4, tooth-stick.
مشغله (شغل) *mashgala*, 47, 144, occupation.
مشقت (شق) *mashaqqat*, 23, labour.
مصرف (صرف) *masraf*, 44, use.
مصلحت (صلح) *maslahat*, 19, welfare; 170, counsel; *maslahatan*, 308, advisedly.
مضحكه (ضحك) *mazhaka*, 261, joke.
مطلب (طلب) *matlab*, 75, 147, purport.
مطلع (طلع) *matla'*, 282, exordium.
معاش (عيش) *ma'âsh*, f., 113, livelihood.
معذرت (عذر) *ma'zirat*, 35, 58, 167, excuse.
معرفت (عرف) *ma'rifat*, 75, knowledge; 8, prep., by means of.
معصيت (عصى) *ma'siyat*, 44, sin.
معنى (عنى) *ma'nî*, pl., 88, 126, 217, meaning.
مغرب (غرب) *magrib* or *magrab*, 43, sunset.

objection; *giriftâr*, 2, seized, caught, &c.
P گرم *garm*, 1, warm, busy; *garm-bâzârî*, 6, activity; *garmî*, 52, heat; *garmiyân*, pl., 227, hot season.
گرنا *girnâ*, 19, to fall; *gir-parnâ*, 24, 51, to fall down.
P گروی *giravî*, 233, mortgaged.
P گرویده *girawîda*, 136, attached.
P گریبان *girebân*, 221, collar.
P گریز *gurez*, 14, 64, 221, avoidance.
P گریه *girya*, 297, lamentation.
گڑگڑانا *girgirânâ*, 27, to implore.
گڑنا *garnâ*, 83, 134, to be rooted to.
گڑھا *garhâ*, 194, pit.
گڑھنا *garhnâ*, 75, to forge, fashion.
گڑیا *guriyâ*, f., 60, doll; *guriyân khelnâ*, 62, to play at dolls.
P گز *gaz*, 97, yard.
P گزند *gazand*, 4, loss.
P گستاخ *gustâkh*, 309, impertinent; *gustâkhî*, 119, impertinence.
P گفتگو *guft-gû*, f., 73, conversation.
P گل *gul*, 15, rose; *gulâb*, 7, rose-water; *guldân*, 216, flower-vase.
گلا *galâ*, 11, neck.
گلوری *gilaurî*, 132, prepared betel-leaf.
P گله *gila*, 112, complaint.
P گمان *gumân*, 62, notion.
P گمراه *gumrâh*, 46, astray; *gumrâhî*, 62, 266, being astray; *gumshudagî*, 14, state of error.
گن *gun*, 86, disposition.
P گناه *gunâh* or گنه *gunah*, 44, sin; *gunahgâr*, 23, sinner.
گنتی *gintî*, 93, 302, reckoning, account.
گنج *ganj*, 238, market.
P گنجایش *gunjâyish*, 26, room.
P گنجیفه *ganjîfa*, VII. 76.
P گنجینه *ganjîna*, 287, treasure.
گنده *ganda*, 61, offensive.
گندهی *gandhî*, 272, perfumer.
گندےدار *gandedâr*, II. 14.
گنگا جمنی *gangâ-jamnî*, 234, varicoloured.
گننا *ginnâ*, to count; *ginwânâ*, 185, to cause to count.
P گو *go*, 19, though.
P گوارا *gawârâ*, 249, palatable, agreeable.
P گواه *guwâh*, 23, witness; *guwâhî*, 23, evidence.
گوٹ *got*, 215, edging, fringe.
گوٹےوالا *gote-wâlâ*, 131, lace-worker.
گود *god*, f., 74, lap, bosom.
گودا *gûdâ*, 317, marrow.
گودام *godâm*, 16, store-room.
P گور *gor*, f., 222, tomb.
گورا *gorâ*, 82, white.
P گوشت *gosht*, m., 32, flesh.
گوله *gola*, 104, ball; *golî*, 7, dim., pill.
گونجنا *gûnjnâ*, 25, to re-echo.
گویا *gawaiyâ*, 216, singer.
P گویا *goyâ*, 22, so to speak.
P گویائی *goyâ'î*, 251, speech.
گھبرانا *ghabrânâ*, 11, to be alarmed, confused; *ghabrâhat*, 13, alarm.
گھٹنا *ghutnâ*, 59, knee.
گھر *ghar*, 2, house, household; 237, wife.
گھڑا *gharâ*, 49, earthen water-pot.
گھڑکنا *ghuraknâ*, 48, to chide; *ghurkî*, 51, menace.
گھڑی *gharî*, 9, division of *pahar*, I. 54; 310, watch.
گھسنا *ghisnâ*, 13, to pound; 85, rub; 252, to wear away.
گھسنا *ghusnâ*, 91, to rush in.
گھگھی *ghighî*, 56, throat.
گھلنا *ghulnâ*, 27, to pine or waste away.
گہنا پاتا *gahnâ-pâtâ*, 114. jewels.
گھنٹا *ghantâ*, 3, hour.
گھنڈی *ghundî*, 305, button.

کھانا *khânâ*, food, to eat.
کھانسنا *khânsnâ*, 305, to cough.
کہاوت *kahâwat*, 96, saying.
کھپنا *khapnâ*, 278, to fit (n.); *khapânâ*, 166, to worry, wear out.
کھٹا *khattâ*, 188, sour, soured, offended.
کھٹکا *khatkâ*, 52, anxiety, apprehension.
کھٹکنا *khataknâ*, 313, to rankle.
کھجانا *khujânâ*, 44, to scratch; *khujlânâ*, 91, to itch.
کھچڑی *khichrî*, 43, dish of boiled rice and pulse.
کھرا *kharâ*, 22, 40, righteous.
کہرام *kohrâm*, 257, lamentation.
کھرچن *khurchan*, f., 11, pot-scrapings.
کھڑا *kharâ*, 10, standing; *khare-khare*, 13, immediately.
کھڑکھڑانا *kharkharânâ*, 155, to rattle.
کھڑکی *khirkî*, 207, casement, postern.
کھڑنجا or کھرنجا *kharanjâ*, 237, pavement.
کھسکنا *khisaknâ*, 133, to slip.
کھسوٹ ڈالنا *khasot-dâlnâ*, 104, to tear out violently.
A کہف *kahf*, 301, cave.
P کہکشان *kahkashân*, 215, galaxy.
کھلبلی *khalbalî*, 261, commotion.
کھلنا *khulnâ*, 20, to be disclosed.
کہنا *kahnâ*, 9, to say; *kahlânâ*, 76, to be called; *kahalwânâ*, 76, to cause to be told; *kahlâ-bhejnâ*, 117, to send word to.
P کہنہ *kuhna*, 272, old.
کھوا *khawâ*, 1, shoulder.
کھوٹا *khotâ*, 29, counterfeit.
کھودنا *khodnâ*, 120, to dig.
کھولنا *kholnâ*, 10, to open.
کھولنا *khaulnâ*, 30, to boil.
کھونا *khonâ*, 35, to lose.
کھونٹی *khûntî*, 129, peg.
کھیل *khel*, m., 81, game; *khel-kûd*, m., 82, sports and games.
کھینچ مارنا *khench-mârnâ*, 143, to strike, to fling at.
کیچڑ *kîchar*, f., 246, mud.
کیڑا *kîrâ*, 109, worm.
A کیفیت *kaifîyat*, I. 28.
کیل *kîl*, f., 99, nail.
P کینہ ور *kînawar*, 56, spiteful.

گ

گاڑنا *gârnâ*, 186, to bury.
گاڑھا *gârhâ*, 235, close.
گاڑی بان *gârîbân*, 41, driver.
گالی *gâlî*, abuse; *gâlî-galauj*, f., 84, abuse.
گانٹھنا *gânthnâ*, 274, to suborn, buy over.
گانوں *gânon*, or گانو *gânw*, or گاؤں *gâ'on*, village.
گاو تکیہ *gâo-takyâ*, 215, bolster.
گتھ جانا *guth-jânâ*, 85, to close with (in wrestling).
گٹھری *gathrî*, 220, bundle.
گجرات Gujerât, 215.
گجردم *gajardam*, X. 64.
گچھا *guchchhâ*, 234, bunch.
گدا *gaddâ*, 41, cushion.
گدھا *gadhâ*, 103, ass.
گدی *guddî*, 59, nape of neck.
گڈمڈ *gad-mad*, 21, confusion.
گذر *guzar*, 143, means of living; *guzarnâ*, 9, to pass.
P گرداگرد *gird-â-gird*, 215, all round.
گردانا *gardânnâ*, 36, 57, 170, to esteem.
P گردش *gardish*, 260, vicissitude, revolution.
P گردن *gardan*, f., 59, neck; *gardan-zadanî*, 57, 275, worthy of decapitation.
P گرفت *girift*, 84, fault-finding,

P کافور *kâfûr*, 7, camphor.
A کافی *kâfî*, 34, sufficient.
کالابھت *kâlâ-bhat*, 88, black as a sweep.
E کالراپل , کالرانگیچر 7. App. C.
کام *kâm*, 18, work; *kâm dhandâ*, 53, household work; *kâm-ânâ*, 28, to be of service; *kâm chor*, 70, work-shirking; *kâm-dâr*, 234, needlework; *kâm-kâj*, 281, duties; *kâm-yâb*, 65, successful; *kâm-yâbî*, 76, success.
P کام *kâm*, 287, palate.
A کامل *kâmil*, 27, perfect.
کان *kân*, 26, ear; *kânon-kân*, 22.
P کان *kân*, f., 186, mine.
کانپنا *kânpnâ*, 74, to tremble.
کانٹا *kântâ*, 250, thorn.
کاندھا *kândhâ*, or کندھا *kandhâ*, 300, 301, shoulder.
کانڑا *kânrâ*, 88, one-eyed.
P کاهلی *kâhilî*, 44, languor.
A کائنات *kâ'inât*, 130, property.
P کباب *kabâb*, 243, collops; *kabâbî*, 272, cook.
A کبر *kibr*, 25, pride.
P کبوتر *kabûtar*, pigeon, VII. 78.
P* کبیدگی *kubîdagî*, 144, beating.
· کپا *kuppâ*, 180, skin for holding oil.
E کپتان , کپتانی 295. App. C.
کپڑا *kaprâ*, 41, cloth, clothing; *kaprâ-lattâ*, 114, clothes.
کتا *kuttâ*, 87, dog; *kuttiyâ*, f., 181, bitch.
A کتاب *kitâb*, f., book; *kitâb-farosh*, 219, bookseller.
کٹرا *katrâ*, market.
کٹنا *katnâ*, 16, to be spent or passed; I. 88.
کٹنی *kuttanî*, 181, bawd.
کٹورا *katorâ*, 2, metal cup.
A کثرت *kasrat*, 54, abundance.
A کثیف *kasîf*, 243, foul, soiled.
کچا *kachchâ*, 15, raw, uncooked, unprepared, faint.
کچلنا *kuchalnâ*, 190, to beat, bruise, &c.

کچہری *kachahrî*, 22, court (old Ang.-Ind. "cutcherry.")
کداںا *kudânâ*, 24, to make prance.
A کذب *kizb*, 225, lying.
P کر و فر *karr wa farr*, 286, pomp and state.
A کرام کاتبین *Kirâmun Kâtibîn*, I. 125.
کرانا *karânâ*, 29, caus. of *karnâ*.
کراهنا *karâhnâ*, 157, to groan.
P کرایه *kirâya*, 41, hire; *kirâyâ-dâr*, 43, tenant.
P کرتہ *kurta*, 63, coat.
P کرخت *karakht*, 278, harsh.
P کردار *kirdâr*, 56, deed.
P کردگار *kardigâr*, 75, creator.
A کرسی *kursî*, 215, chair.
E کرشتان *Krishtân*, 126. App. C.
کرم *karm*, 116, fate; *karm phûtnâ*, to have bad luck.
کرنا *karnâ*, 8, to do, &c. [For special usages, see IV. 11, XII. 11, XIII. 8.]
کرنجا *karanjâ*, 236, blear (-eyed).
A کروبیان *karrûbiyân*, 127, Cherubim.
کروٹ *karwat*, 35, turning in sleep.
کریلا *karelâ*, II. 62.
A کریم *karîm*, 29, beneficent; *karîmu-n-nafsî*, 291, kindness of heart.
کڑا *karâ*, 23, hard; 64, severe.
کڑکنا *kuraknâ*, 287, to cluck.
کڑھنا *kurhnâ*, 107, to be grieved.
A کسر *kasr*, f., 52, balance, defect, remainder.
A کسل *kasal*, 51, languor; *kasal-mand*, 311, lazy.
کسنا *kasnâ*, 11, to draw tight.
کسیرو *kaserû*, 91; IV. 47.
P کشادهپیشانی *kushâda-peshânî*, 315, openly, candidly.
P کشاکش *kashâ-kash*, 304, drawing on (of tight garment).
P کشان *kashân*, 247, drawing.
P کشتنی *kushtanî*, 57, worthy of death.

قدرت *qudrat*, 108, power; *qudratî*, 96, natural.
P قدغن *qadagan*, f., 46, care.
قدم *qadam*, 20, step.
قرابت *qarâbat*, 171, relationship, connection.
قرار *qarâr*, 155, settlement; *qarâr-pânâ*, 217, to be adopted; *qarâr-denâ*, 47, to appoint; 142, to set down as; *qarârdâd*, 23, specification.
قرآن *Qorân*, 25, 121.
قربان *qorbân*, 132, oblation; syn. *sadqa*; 258, cursed.
قرض *qarz*, 277, loan, XI. 78; *qarz-khwâh*, 273, creditor; *qarz-dâr*, 33, debtor.
قرضه *qarza*, 131, debt.
قريب *qarîb*, 3, 41, near, about; *qarîb-zamân*, 306, relation, contemporary.
قسط *qist*, f., 292, instalment of revenue.
قسم *qasam*, f., 53, oath.
قسم *qism*, f., kind; *qismet*, 162, fate.
قسى القلب *qasîyu-l-qalb*, 302, hard-hearted.
قسيس *qissîs*, 126, priest, VI. 42.
قصد *qasd*, purpose; *qasdan*, 41, purposely.
قصور *qusûr*, 50, fault; *qusûrwâr*, 165, blameable.
قصه *qissa*, 3, story, tale.
قصيده *qasîda*, 244, ode; *qasâ'id*, 219, br. pl. of above.
قضا *qazâ*, f., 3, fate; *qazâ honâ*, see I. 36; *qazâ karnâ*, 4, to die.
قطره *qatra*, 287, drop.
قطع *qat'*, f., 27, end; 147, severance; 242, cutting; *qat'-e-nazar*, 288, leaving out of consideration.
قطعه *qit'a*, 99, apartment; 215, fragment of verse, stanza.
P قفس *qafas*, 244, cage.
قلاوزى *qulâ'ûzî*, 90; IV. 45.
قلب *qalb*, 30, 58, heart.
قلعى *qala'î*, 6, tinning.
قلق *qalaq*, 14, regret.
قلم *qalam*, 297, pen.
P قمارخانه *qimâr-khâna*, 163, a gaming-house.
قناعت *qanâ'at*, 293, contentment.
قوال *qawwâl*, 216, story-teller.
قوت *qût*, 291, aliment.
قوت *quwwat*, 35, 251, strength.
قول *qaul*, 158, promise; *qaul o fe'l*, 185, words and deeds; *qaul o qarâr*, 78, agreement.
قوم *qaum*, f., 145, set, class.
قوى هيكل *qawî-haikal*, 251, huge.
قهر *qahr*, 52, wrath; *qahrî*, 212, wrathful.
قياس *qiyâs*, 57, estimate.
قيافه *qiyâfa*, 123, physiognomy.
قيامت *qiyâmat*, 169, resurrection, Day of Judgment.
قيد *qaid*, f., imprisonment; *qaid-honâ*, 23, to be imprisoned; *qaid-khâna*, 244, prison; *qaidî*, 277, prisoner.
قيمت *qîmat*, 227, price.

ك

كاٹنا *kâtnâ*, 38, to cut; 44, to spend (life); *bât kâtnâ*, 124, to contradict.
P كار *kâr*, work; *kâr-o-bâr*, 10, business; *bâr-barârî*, 22, success; 216, succour; *kâr-khâna*, 75, workshop (of universe); 283, style of life; *kârgar*, 281, effective; *kar-inda*, 269, agent; *kârî*, 5, effectual; 296, fatal.
P كاشتكار *kâsht-kâr*, 274, cultivator.
P كاغذ *kâgaz*, 25, paper.

ق

(All but five Arabic.)

غائب *gâ'ib*, 194, absent.
غایت *gâyat*, 240, extreme; 284, end or object.
غذا *gizâ*, f., 11, food.
غرض *garz*, f., object; adv., in short.
غروب *gurûb*, 251, setting.
غریب *garîb*, 9, poor; *garîbu-l-watan*, 287, an exile; XII. 36.
غسل *gusl*, 40, bath.
غش *gash*, 14, *gashî*, 15, swoon.
غصه *gussa*, 52, anger.
غضب *gazab*, 49, an awful event, rage, &c.
غفلت *gaflat*, 5, forgetfulness, neglect; *gaflat-she'âr*, 273, thoughtless person.
غفور *gafûr*, 56, clement, merciful.
PH غل غپاڑا *gul-gapârâ*, 52, tumult.
غلام *golâm*, 70, slave.
غلط *galat*, 16, wrong, mistaken; *galat bât*, 28, misstatement; *galat-fahmî*, 235, misconception; *galatî*, 24, mistake.
P غلطان پیچان *galtân-pechân*, 40, absorbed.
غله *galla*, 69, grain.
غم *gam*, 254, grief; *gam-khwâr*, 244, comforter.
P غنچه *guncha*, 287, rosebud.
H غنڈا *gundâ*, 274, rascal; XI. 66.
P غنودگی *gunûdagî*, 55, drowsiness.
غنیمت *ganîmat*, 27, a matter of satisfaction, a thing to congratulate oneself on.
غور *gaur*, f., 15, reflection.
غیبت *gîbat*, 25, backbiting.
غیبت *gaibat*, 125, absence.
غیبدانی *gaibdânî*, 102, knowledge of the unseen.
غیرمعمولی *gair-ma'mûlî*, 316, unusual.
غیرت *gairat*, 83, sense of shame, honourable feeling; *gairat-mand*, 113, honourable.
غیظ *gaiz*, 104, 190, fury.
غیور *gayûr*, 57, jealous.

ف

A فارغ *fârig*, 45, freed, contented, at leisure; *fârigu-l-bâlî*, 113, freedom from care; *fârig-khattî*, 130, deed of quittance.
P فاش *fâsh*, 273, revealed.
A فاقا *fâqâ*, 29, fasting.
A فال *fâl*, f., 76, omen.
A فائده *fâ'ida*, 9, advantage; *fawâ'id*, 47, br. pl. of above.
A فتنه *fitna*, 154, pest.
A فتور *futûr*, 35, abatement.
A فحش *fohsh*, 123, obscene; 60, obscenity.
A فخر *fakhr*, 262, pride.
A فدا *fidâ*, 182, devoted to; *fidya*, 296, ransom.
A فراست *firâsat*, 250, sagacity.
A فراغت *farâgat*, 18, satisfaction, contentment.
P فراهم *farâham*, 7, collected.
A فرائض *farâ'iz*, 5, religious duties; br. pl. of *farîza*.
A فرحت *farhat*, 296, pleasure.
A فرد *fard*, f., 23, a bit of paper; *fardan fardan*, 23, severally.
P فردا *fardâ*, 279, to-morrow.
P فرزند *farzand*, 20, son; *farzandî*, 63, sonship.
P فرزین *farzîn*, 161, queen (chess).
A فرش *farsh*, 215, carpet.
P فرشته *ferishta*, 8, angel.
A فرصت *fursat*, 44, leisure.
A فرض *farz*, 20, supposition; 42, religious duty, II. 21; *farzî*, 269, supposed.
A فرق *farq*, 20, difference.
A فرقه *firka*, 168, tribe.
P فرمان *farmân*, 32, authority; *farmân-bardârî*, 45, obedience; *farmâyish*, 279, requisition; *farmânâ*, 28, to order, condescend to say.
فرنگی *farangî*, 287, European.

غ

(All but five Arabic.)

ظ

(All Arabic.)

ع

(All Arabic.)

ص.

(All Arabic.)

سدھا رکھنا *sadhâ-rakhnâ*, 113, to educate.

سر *sir*, 11, head; *sir charhnâ*, 86, to be insolent; *sir mârnâ*, 174, to badger one's brains; *apnâ sir khânâ*, 210, to take the consequences.

P سر *sar*, head; *sar-â-sar*, 61, *sar-tâ-sar*, 156, altogether; *sar-anjâm*, 95, issue; *sar-i-bâzâr*, 121, in the middle of *bâzâr*; *sar-bar-âwarda*, 168, head-man; *sar-dâr*, 46, chief; *sar-i-dast*, 260, close at hand; *sar-zad*, 275, committed; *sar-sâm*, 159, gone in the head; *sar-sarî*, 13, superficial; *sar-farâz*, 32, exalted; *sar-qufli*, 272, earnest of rent; *sarkâr*, f., 57, sovereign power, government; *sarkash*, 213, rebellious; *sar-kobî*, 295, head-punching; *sar-garm*, 5, eager; *sar-giroh*, 168, leader; *sar-nigûn*, 85, with head bent down; *sar o kâr*, 159, business.

سرا *sirâ*, 43, end; *sire se*, completely.

P سرای *sarâe*, 34, inn.

A سرایت *sirâyat*, II. 46.

P سرد *sard*, 6, chilled, cold.

P سرخ *surkh*, 129, ruddy; *surkh-rû*, 29, acquitted; 138, happy.

P سرکہ *sirka*, 7, vinegar.

P سرمایہ *sarmâya*, 251, materials.

سرھانے *sirhâne*, 318, at the head of (bedstead).

P سرھنگ *sarhang*, 273, myrmidon.

سڑی *sirrî*, 245, madman.

سڑیل *sariyal*, 41, rotten.

P سزا *sazâ*, f., 19, penalty, punishment; *sazâwâr*, 64, deserving of punishment.

P سست *sust*, 311, languid.

سسرال *susrâl*, f., 150, husband's father's home.

A سطر *satar*, f., 123, line.

P سعادتمند *sa'âdat-mand*, 151, prosperous, dutiful; *sa'âdat-mandî*, 159, dutifulness.

AP سعی سفارش *sa'î-sifârish*, 22; I. 111.

A سفر *safar*, 14, journey.

P سفید *safed*, 35, white; *safedî*, 36, whiteness, white mark.

A سقا *saqqâ*, 142, water-carrier.

A سقم *sukm*, 168, disorder.

A سکت *sakat*, 2, power.

A سکتہ *sakta*, 215, trance.

P سکنجبین *sikanjabîn*, 7=*sirka-anjabîn*, vinegar and honey, oxymel.

A سکوت *sukût*, 22, 254, silence.

سکھانا *sikhânâ*, 88, to teach.

P سگ *sag*, 94, dog.

سگا *sagâ*, 115, 165, own.

A سلام *salâm*, 4, salutation; *salâm phernâ* (tech.) to relax the attention after the performance of a *sijda*, I. 23; *salâmat*, safety.

سلانا *sulânâ*, 14, to put to sleep.

سلائی *silâ'î*, 312, sewing.

A سلب *salb*, 318, seizure; *salb-honâ*, to be taken away or lost.

سلجھنا *sulajhnâ*, 28, to be unravelled, to be settled.

A سلسلہ *silsila*, 123, chain.

سلگنا *sulagnâ*, 240, to be kindled.

سلوٹ *silwat*, 215, crease.

A سلوک *sulûk*, 26, good treatment; used both as sing. and pl., 70.

A سلیس *salîs*, 75, easy, plain.

A سلیقہ *salîqa*, 41, disposition; 239, tact; *salîqa-mand*, 211, discreet.

A سلیم *Salîm* (*sanus*), sound and good.

سما *samâ*, 28, time.

A سماجت *samâjat*, 56, supplication.

A سماعت *samâ'at*, 287, hearing.

سمانا *samânâ*, 194, to find room;

A زيارت *ziyârat*, 2, ceremonious visitation.
P زيان *ziyân*, 18, loss.
P زيب *zeb*, f., 255, ornament; *zeb dená*, to suit; *zebâ*, 227, suitable.
P زيرتجويز *zer-tajwîz*, 24, prisoner awaiting trial; *zer-sâya*, 283, under the shadow of.
P زيرك *zîrak*, 252, sagacious.
P زيره *zîra*, 69, cummin.
P زيست *zîst*, 296, life.
A زينت *zînat*, 290, adornment.
P زيور *zewar*, 186, jewels.

س

A سابق *sâbiq*, 309, old; *sawâbiq*, 293, br. pl. of above.
ساتهردينا *sâth-denâ*, 165; VII. 87.
ساجها *sâjhâ*, 169, participation.
P ساده *sâda*, 226, plain; *sâda-dilî*, 70, simplicity.
سارا *sârâ*, 29, all, the whole.
سارهے *sârhe*, 92, one half more.
P ساز وسامان *sâz o sâmân*, 15, belongings.
ساس سسر *sâs-susar*, 189, mother and father-in-law; *sâs-nanden*, 96, mother and sisters-in-law.
A ساعت *sâ'at*, 14, moment.
A ساق *sâq*, f., 234, leg.
ساگ *sâg*, 242, greens, herbs.
P سال *sâl*, 1, year; *sâlhâ-sâl*, 19, year after year; *sâlâna*, 127, yearly.
P سامان *sâmân*, 8, apparatus; 113, contrivance.
سامنے *sâmne*, 13, opposite.
سان *sân*, 177, sign; *sân na gumân*, nor sign nor suspicion.
سانپ *sâmp*, 44, snake.
سانچه *sâncha*, 156, mould.
سانس *sâns*, m., 305, 318, breath; f. 296, sigh.
A سائل *sâ'il*, 287, suppliant.
سب *sab*, 3, all.
A سبب *sabab*, 3, cause.
A سبحان الله *subhâna 'llâh*, 59, Good God!
P سبز *sabz*, 75, green.
A سبق *sabaq*, 226, lesson.
P سبكدوش *subuk-dosh*, 212, relieved (of burden).
سبكى *subkî*, 8, gasp.
A سبيل *sabîl*, f., 268, way.
سپاهى *sipâhî*, 247, soldier, policeman; *sipâhyâna*, 295, military; *sipah sâlâr*, 168, general of army.
P سپرد *sipurd*, f., charge; *sipurd karnâ*, 46, to entrust; *sipurd honâ*, 242, to be entrusted to.
P ستاره *sitâra*, 33, star.
* ستاول *satâwal*, III. 11.
P ستم *sitam*, 242, oppression; 88, injustice.
P ستوده *sitûda*, 57, praiseworthy.
ستياناس *sattyânâs*, 164, destruction.
A سجده *sijda*, 6; I. 23, 34.
A سجع *saj'*, سجعه *saj'a*, 278, metre.
A سجود *sujûd*, 145, worship.
سجيلا *sajîlâ*, 282, dressed up.
سچ *sach*, 19, true; *sach-much*, 172, truly; *sachchâ*, 168, real.
A سحر *sehr*, 199, magic.
A سحور *sahûr*, 44; II. 28.
A سخا *sakhâ*, f., 287, liberality; *sakhâwat*, 311, ditto.
P سخت *sakht*, 23, harsh; *sakhtî*, 23, severity; *sakht-kalâmî*, 84, hard words; *sakht-gîr*, 265, cruel; *sakht-gîrî*, 35, cruelty.
P سخن *sukhun*, speech; *sukhun-sâzî*, 238, romancing; *sukhun-go*, 290, poet.
سدا *sadâ*, 32, always.
سدهارنا *sidhârnâ*, 245, to start for.

directed aright; *rû-dâr*, 232, person of rank; *rû-siyâh*, 8, terrible; 34, guilty; *rû-mâl*, 131, handkerchief.

P. روا *ravâ*, right; *ravâdâr*, 22, approving.

روان *roân*, 109, hair.

روپیہ *rûpaya*, 7, coin, money.

روٹھنا *rûthnâ*, 189, to be offended at, quarrel with.

روٹی *roti*, bread.

A روح *rûh*, f., 34, soul, spirit; *rûhî*, 144, spiritual.

P روز *roz*, 19, day; *roz-ba-roz*, 32, daily, adv.; *rozmarra*, 52, daily; *roz-nâmcha*, 26, diary; *roza*, 29, fasting; *rozî*, 18, living, livelihood.

A روسا *ru'asâ*, 238, chiefs; br. pl. of *ra'îs*. See X. 42.

P روشن *roshan*, 34, shining; 239, lighted; *roshnî*, 239, light.

A روف *ra'uf*, 276, very pitiful.

روکنا *roknâ*, 36, to stop; *rok*, 60, restraint.

روکھا *rûkhâ*, 132, dry; 152, surly.

روگ *rog*, 34, disease; *rogî*, 188, diseased.

رونا *ronâ*, 3, to weep; *ronâ-pitnâ*, 28, weeping and lamentation.

A رونق *raunaq*, f., 34, lustre.

رونگٹا *rûngtâ*, 97, hair (of body).

A رویا *rûyâ*, f., 40, vision.

P رہائی *rihâ'î*, 27, release.

رہنا *rahnâ*, 3, &c., to remain, &c.

A ریا *riyâ*, 25, hypocrisy; *riyâ'î*, 278, hypocritical.

A ریاست *riyâsat*, 255, (native) state.

A ریاضت *riyâzat*, 5, discipline, austerity.

A ریاضی *riyâzî*, 120, mathematics.

ریجھنا *rîjhnâ*, 315, to love.

P ریشائل *rîshâ'îl*, 282, bearded.

P ریشمی *reshmî*, 234, silken.

E ریل *rel*, 20. App. C.

A رئیس *ra'îs*, 9, chief, "native gentleman."

ز

P زار نالی *zâr-nâlî*, 27, lamentation.

A زاهد *zâhid*, 147, hermit.

A زائد *zâ'id*, 284, more.

A زائل *zâ'il*, 42, passing away.

P زبان *zabân*, f., 13, tongue, language; *zabânî*, 30, verbal; *zabândânî*, 224, linguistic skill.

A زبون *zabûn*, 210, hurtful.

A زحمت *zahmat*, 42, injury, pain, unhappiness.

P زخم *zakhm*, 296, wound; *zakhmî*, 295, wounded.

P زر *zar*, 231, gold.

P زرد *zard*, 236, yellow.

P زردہ *zarda*, 10, boiled rice, tinted with saffron.

زڑ *zir*, f., 148, craze.

A زکوۃ *zakât*, 43, alms.

A زلزلہ *zalzala*, 218, perturbation.

P زلف *zulf*, f., 308, curl.

A زمانہ *zamâna*, 145, a whole time, a life-time.

P زمین *zamîn*, f., 33, earth.

P زن *zan*, f., 20, woman, wife; *zanâna*, women's quarters.

P زنجیر *zanjîr*, f., 166, chain.

P زندہ *zinda*, 2, living; *zindagî*, 2, life; *zinda-dilî*, 144, vivacity.

P زنہار *zinhâr*, 145, beware.

P زور *zor*, 1, force, vehemence.

A زهد *zuhd*, 149, devotion.

P زهر *zahr*, 60, poison.

A زیادہ *ziyâda*, 20, more; *ziyâdatar*, Pers. comp. 48; *ziyâdatî*, 156, wrong, injustice; 223, exaggeration.

A راسخ *râsikh*, 29, firm, well-established, inveterate.
A راضی *râzî*, 111, pleased.
A رافت *râfat*, 36, pity.
رام کہانی *râm-kahânî*, 38, long-winded story.
P ران *rân*, f., thigh.
رانگا *rângâ*, 302, pewter.
P راہ *râh*, f., 261, way of thinking; *râh-numâ*, 266, guide.
A راہب *râhib*, 126, monk.
A رای *râ'e*, 14, opinion.
P رایگان *râegân*, 118, worthless.
A رب *rabb*, 29, lord, sovereign lord.
E رپٹ 277. App. C.
رتجگا *rat-jagâ*, 40, vigil, nocturnal festival.
A رجب *Rajab*, 42, seventh month.
A رحم *rahm*, 27, mercy; *rahmat*, 36, mercy; *rahm-dilî*, 22, compassionateness; *rahîm*, 56, compassionate.
P رخ *rukh*, 32, countenance; *rukh karnâ*, to incline to; *rukh badlâ honâ*, to be displeased.
A رخصت *rukhsat*, 5, *congé*.
P رخنہ *rakhna*, 43, flaw; *rakhna-andâzî*, 239, raising objections.
A رد و کد *radd wa kadd*, 53, argumentation.
A* ردات *radâ'at*, 12, I. 71; *radiy*, 14, bad; *raddî*, 125, waste paper.
A رزق *rizq*, 57, subsistence; 190, daily food.
E رزیڈنٹ 232. App. C.
P رسا *rasâ*, 33, clever.
A رسالہ *risâla*, 126, treatise.
A رسم *rasm*, f., 2, custom.
P رسوائی *ruswâî*, 25, disgrace.
رسی *rassi*, 97, rope.
P رسید *rasîd*, 269, receipt.
P رشتہ *rishta*, 4, related; *rishta-dâr*, 137, relation; *rishta-nâtâ*, 70, relationship.
P رشوت ستانی *rishwat-sitânî*, 232, bribery.
P رضاجوئی *razâjoî*, 250, pleasing another; *razâmand*, 130, acquiescing; *razâmandî*, acquiescence.
A رعایا *ri'âyâ*, f. 133, br. pl. of *ra'îyat*.
A رعایت *ri'âyat*, 247, favour.
A رعیت *ra'îyat*, 138, subject.
P رعبدار *ro'bdâr*, 22, dignified.
A رغبت *ragbat*, 58, desire.
P رفتار *raftâr*, f., 60, gait.
P رفتہ رفتہ *rafta-rafta*, 115, gradually.
A رفع *raf'*, 23, settling.
A رفعت *raf'at*, 290, exaltation.
A رفیق *rafîq*, 23, comrade; br. pl. *rufaqâ*, 249.
A رقت *riqqat*, 5, tender-heartedness; 318, fit of weeping.
A رقعہ *ruq'a*, 272, note (of invitation).
A رقم *raqam*, f., 186, item, something written.
A رکاب *rikâb*, f., 51, platter.
A رکعت *rak'at*, 115, a bending (in prayer).
A رکوع *rukû'*, I. 23.
رکھنا *rakhnâ*, 9, to place; 28, to keep; 32, to have; *rakhwâ-denâ*, 7, to cause to be placed.
P رگ *rag*, f., vein, fibre; *ragzan*, 65, phlebotomist.
رگڑنا *ragarnâ*, 85, to rub.
رگیدنا *ragednâ*, 275, to use harshly, pursue.
E رگیولیٹر 310. App. C.
رلادینا *rulâ-denâ*, 66, to cause to cry.
A رمضان *Ramazân*, I. 32; *ramazânî*, IV. 30.
P رنج *ranj*, 37, grief.
P رند *rind*, 147, rake.
P رنگ *rang*, colour; *rang-â-rang*, 33, varicoloured; *rang-ba-rang*, 75, ditto; *rang-dhang*, 179, style, fashion; *rangat*, 236, complexion; *rangîlâ*, 282, dissipated.
P رو *rû*, 2, face; *rûḍ-rûî*, 13, superficial; *rû-ba-râh*, 18,

ڈ

ذ

(All Arabic.)

ر

دو پہر *do-pahar*, f., 245, noon.
دودھ *dûdh*, 23, milk; *dûdh kâ dûdh*, undoubted milk, the real thing; *dudh chhurânâ*, 225, to wean.
P دور *dûr*, 24, distant, far; 1, distant in point of time; *dûrî*, 50, distance; *dûr-dast*, 291, far away.
دوڑانا *daurânâ*, 13, to make run; *daurnâ*, 11, to run.
P دوزخ *dozakh*, 25, hell; *dozakhî*, 223, denizen of hell.
P دوست *dost*, 8, friend; *dostî*, 34, friendship.
دوسرا *dûsrâ*, second; 11, 311, other; *dûsre*, 9, in the second place.
P دوگانہ *dûgâna*, 4, twice-repeated; L 23.
A دول *daul*, 284, fortune: or *dawal*; br. pl. of *daulat*, wealth.
دولتی *dûlattî*, 154, kick.
دو ماہہ *do-mâha*, 272, two months' (wages).
دونا *dûna*, 64, double; 155, twice as much.
دوہتر *dû-hattar*, f., 98, push or blow with both hands.
دوہرا *dohrâ*, 234, double.
دھاگا *dhâgâ*, 72, cotton thread.
دھبا *dhabbâ*, 215, spot, stain.
دھتکار *dhat-kâr*, 97; V. 11.
دھر *dhur*, 300, end.
دھرنا *dharnâ*, 154, to place.
دھڑ *dhar*, 296, body.
دھڑام *dharâm*, 99, crash.
دھڑک *dharak*, 86, fear.
دھك *dhak*, 11, 153, alarm.
دھکنا *dahaknâ*, 219, to burn.
دھلانا *dhulânâ*, 63, to have washed.
دھلی or دلی Dehlî *or* Dillî, X. 19.
دھما چوکڑی *dhamâ-chaukrî*, 59; II. 81.
دھن *dhun*, f., 148, ardour.
دُھنا *dhunnâ*, 15, to beat, pommel.
دھواں *dhuwân*, 223, smoke.
دھوپ *dhûp*, f., 41, sun.
دھوکھا *dhokhâ*, 230, deceit.
دھول دھپا *dhaul-dhappâ*, 145, thumping.
دھوم *dhûm*, f., 40, pomp, grand style, renown.
دھونا *dhonâ*, 67, to wash.
دھونی *dhûnî*, fumigation.
دھیان *dhyân*, 33, reflection.
دھیلا *dhelâ*, 241, half-pice.
* دھیلچہ *dhelcha*, 162, small kind of kite.
دھینگا مشتی *dhîngâ-mushtî*, 145, fisticuffs.
A دیار *diyâr*, 291, country; pl. of *dâr*.
P دیدہ *dîda*, 257, eye; *dîda-o-dânista*, 164, seeing and knowing.
P دیر *der*, f., interval, delay.
A دیر *dair*, convent, monastery.
دیرہ دون 17, Dera Dûn.
دیکھنا *dekhnâ*, 4, to see; *dekhpânâ*, 51, to catch sight of; *dekhnâ-bhâlnâ*, 24, to gaze around; *dekhâ-dekhî*, 58, 219, at sight of.
A دین *dîn*, 36, religion; *dînî*, 47, sacred; *dîndâr*, pious; *dîndârâna*, 45, pious; *dîndârî*, 28, piety.
دینا *denâ*, to give. See V. 83.
دیو *dev*, 240, demon.
P دیوار *dîwâr*, f., 104, wall; *dîwâr-bîch*, 299, next door (wall between); *dîwâr-gîrî*, 215, wall-lamp.
A دیوان *dîwân*, 218, kind of poem; IX. 29.
P دیوانہ *dîwâna*, 164, mad, madman.
P دیوانی *dîwânî*, 273, civil court.
دیورانی *deorânî*, 314, husband's younger brother's wife.
دیولی *diwlî*, 59, earthen saucer.
P دیہات *dîhât*, or دھات *dehât*, 306 (pl. of *deh*, village), country.

karke, 130; *khudá-tars*, 315, God-fearing; *khudá-parast*, God-serving; *khudá-parastí*, 46; *khudá-dád*, God-given; *khudá-rasída*, 250, godly; *khudá-na-khwásta*, 9, God forbid!

P خداوند *khudáwand*, 24, Lord.

P خدائی *khudá'í*, 57, Godhead; 75, creation; *khudá'í-khwár*, 258, world-despised.

A خدشه *khadsha*, 39, anxiety, alarm.

A خدمت *khidmat*, 89, service; *khidmat-guzárí*, 32, service.

A خراب *kharáb*, 34, bad; *kharáb-hál*, 147, ruined; *kharábát*, 283, tavern.

P خراش *kharásh*, f., 183, scratch; *kharásh-tarásh*, 305, cutting and fashioning.

A خرافات *khuráfát*, 218, trash.

P خرچ *kharch*, 203, cost; *kharch karná*, 127, to spend.

P خرد *khurd*, 94, younger.

P خرمن *khirman*, 220, stock.

خریدلینا *kharíd-lená*, 8, to buy; *kharíd-o-farokht*, 42, buying and selling.

A خزائن or خزینه *khazána* or *khazína*, treasury; *khazá'in*, br. pl., 231.

P خس *khas*, f., 212, pampas grass; 241, litter.

P خسته *khasta*, 241, crisp; *khastagí*, 241, crispiness.

P خشك *khushk*, 105, dry.

P خشم *khishm*, 56, anger.

A خشوع *khushú'*, 315, humility.

A خشونت *khushúnat*, 64, asperity.

A خصلت *khaslat*, 48, disposition.

A خصوص *khusús*, 306, special state of things, a point of view; *khusúsan*, 127, especially; *khusúsíyat*, 181, speciality.

A خصومات *khusúmát*, 285, suits.

A خضوع *khuzú'*, 315, humbleness.

A خط *khatt*, 167, letter; 217, writing; *khatt banáná*, 90, to trim the beard; *khatt banná*, 304, trimming of the beard.

A خطا *khatá*, f., 23, fault.

A خطر *khatar* or *khatra*, danger; *khatar-nák*, 218, dangerous.

P خفا *khafá*, 52, angry.

A خفقانی *khafaqání*, 12, subject to palpitation.

A خلاصه *khulása*, 44, sum total, conclusion.

A خلاف *khiláf*, 124, contrary to.

A خلعت *khil'at*, m., 31, robe of honour.

A خلف *khalaf*, son; *ná-khalaf*, undutiful, VI. 82.

A خلقت *khilqat*, 253, nature; *khalq karná*, 252, to create.

A خلل *khalal*, 168, impediment; *khalal-andáz*, 308, destructive; *khalal-i-dimág*, 55, derangement.

A خلوت *khalwat*, retirement; *khalwat-pasand*, 53, fond of retirement.

A خلوص *khulús*, 27, sincerity.

A خلیفه *khalífa*, 90; IV. 41.

خم ٹهوکنا *kham-thokná*, 85, to slap the arms, as a prelude to wrestling.

A خمار *khumár*, 311, languor, drowsy effect.

A خمیر *khamír*, 57, leaven.

A خناس *khannás*, 331, spirit (of delusion).

P خو *kho*, f., 18, habit; *khú-bú*, f., 61, character; *khogar*, 53, accustomed to.

P خواب *khwáb*, 24, dream; *khwáb-áwar*, 21, soporific.

P خواستگار *khwástgár*, 23, desirous of.

P خواه مخواه *khwáh ma-khwáh*, 19, involuntarily; *khwáhán*, 36, wishing; *khwáhish*, 18, desire.

P خوب *khúb*, 11, well, good; *khúb-súrat*, beautiful.

P خود *khúd*, 4, self; *khúd-ba-khúd*, 53, involuntarily; *khúd-bíní*,